

Fabian Ogutsch

(ca. 1845-1922)

Psalm 92

für Kantor und Chor (SATB)

herausgegeben von Wolfram Hader

Moderne Erstausgabe –



Laurentius-Musikverlag

LMV 508

Probepartitur

Fabian Ogutsch

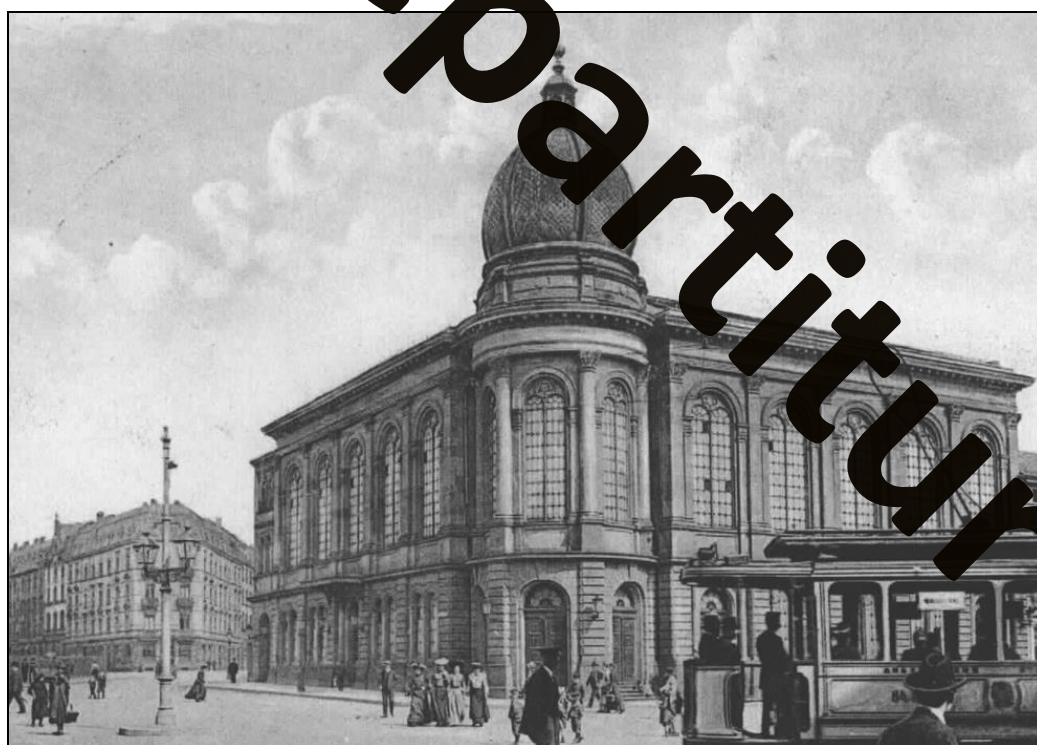
(ca. 1845-1922)

Psalm 92

für Kantor und Chor (SATB)

herausgegeben von Wolfram Hader

Moderne Erstausgabe –



Laurentius-Musikverlag

LMV 508

Probepartitur

© 2026 Laurentius-Musikverlag, Frankfurt a.M.

Alle Rechte vorbehalten ▪ Vervielfältigung jeglicher Art sind gesetzlich verboten

Laurentius-Musikverlag ▪ Dr. Wolfram Hader ▪ Geißspitzweg 8 ▪ D-65929 Frankfurt a.M.

Telefon 069/26 49 47 38 ▪ e-mail: info@laurentius-musikverlag.de

Web: www.laurentius-musikverlag.de

Vorwort

Fabian Ogutsch wurde um 1845 in Podberezye (Podbrescher), einem Städtchen im Gouvernement Wilna geboren. Schon in früher Kindheit erregte er durch seine schöne Stimme und seine musikalische Begabung Aufsehen und erhielt von russischen Kantoren seine gesangliche und chorale Ausbildung. Erste Anstellungen als Kantor erfolgten 1875-77 in Koźmin (Koschmin), 1878-80 in Schwerin und 1880-83 in Ostrowo. Dort entdeckte ihn der Rabbiner Markus Horowitz, der seit 1878 als orthodoxer Rabbiner der Israelitischen Gemeinde in Frankfurt am Main wirkte und verpflichtete ihn als Oberkantor für die 1885 eingeweihte Synagoge am Börneplatz. An dieser Synagoge wirkte Fabian Ogutsch 36 Jahre lang bis zu seiner Pensionierung im Jahre 1921. Er verstarb am 4. Oktober 1922.

Ogutsch war auch als Komponist tätig. 1894 veröffentlichte er im Frankfurter Verlag Kauffmann seine Sammlung *Gesänge für den Freitag-Abend-Gottesdienst für Solo und gemischten Chor, eingeführt in der neuen Gemeindegemeinde-Synagoge zu Frankfurt am Main*. Im gleichen Verlag erschien posthum *Der Frankfurter Kantor. Sammlung der traditionellen Frankfurter synagogalen Gesänge von Fabian Ogutsch, weil. Oberkantor der Synagoge am Börneplatz zu Frankfurt am Main*.

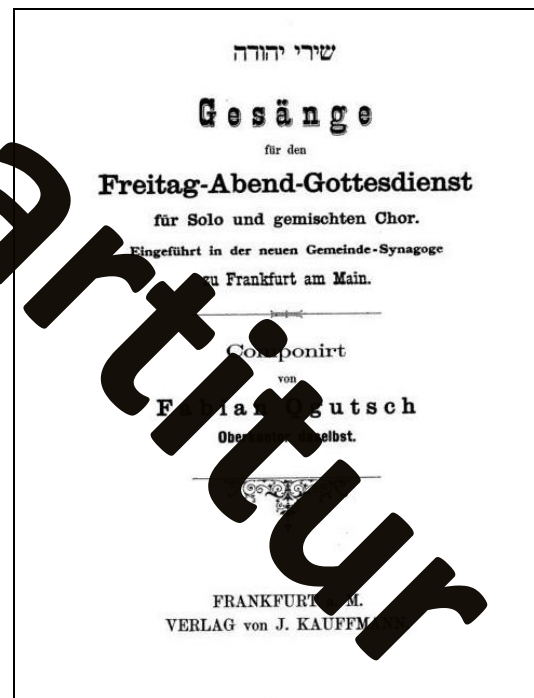
Im Vorwort des *Frankfurter Kantor* würdigt der Herausgeber der Sammlung Josef Benjamin Levy die Verdienste Ogutschs um die Dokumentation der Frankfurter Tradition:

Bei kundigen »baale-tfilloh« saß er stundenlang, ließ sich vorsingen, notierte und faßte die so gewonnenen Weisen nach den Gesetzen der Musik. Er hielt sich dabei absichtlich nur an den Gottesdienst »seiner« Synagoge, der historischen Trägerin des alten Frankfurter Gottesdienstes. Einige wenige Stücke, die besonders bezeichnet sind, rühren von ihm selbst her. Nur wer weiß, welch zähen Widerstand die oft der Rhythmik und des Taktes entbehrenden »Niggunim« der Aufzeichnung und Gestaltung entgegensetzen, vermag die Arbeit, die treue Geduld und

Versenkung zu würdigen, die in diesem Werk steckt. Es ist nicht nur bedeutsam für die in Frankfurt tätigen Vorbeter, es ist für die Erforschung und wissenschaftliche Durchdringung des süddeutschen »Chasonus« von bleibendem Wert.



Fabian Ogutschs hier vorgelegte Vertonung von Psalm 92 ist in der Sammlung *Gesänge für den Freitag-Abend-Gottesdienst für Solo und gemischten Chor* enthalten.



Ogutschs Vertonung liegt die aschkenasische Aussprache des Hebräischen zugrunde; in der vorliegenden Ausgabe wird die heute weiter verbreitete sephardische Aussprache verwendet.

Zur besseren Orientierung werden in der Ausgabe ergänzend im oberen Notensystem die Psalmverse angezeigt („V. 1“ etc.).

Text

- 1 mismor schir lejom haschabat:
- 2 tow lehodot l-Adonaj, ulsamer leschimcha, Eljon.
- 3 lehagid baboker chassdecha, weemunatcha balelot.
- 4 'alej 'assor wa'alej nawel, 'alej higajon bechinor.
- 5 ki ssimachtani Adonaj befa'olecha, bema'assej jadecha aranen.
- 6 ma gadlu ma'assecha, Adonaj, meod 'amku machschewotejcha.
- 7 isch ba'elo jeda, uchssil lo jawin et sot.
- 8 bifro'at re'acha'im kemo essew, wajazizu kol po'alej awen, lehischamdani 'adej 'ad.
- 9 waw'ananim le'olam, Adonaj.
- 10 ki hine ojewejcha Adonaj, ki hine ojewejcha jowedu, jitpardu kol po'alej awen.
- 11 watarem ki'arni, baloti beschemen ra'anani.
- 12 watabel'ani beschuraj, bakamim 'alaj mere'im, tischma'na osnaj.
- 13 zadik katamar'ach, meres baLewanon jissge.
- 14 schetulum bew'ot Adonaj, be'azrot Elohejnu jafrichu.
- 15 'od jenuwun bes'ofra, de'ananim wera'ananim jiheju.
- 16 lehagid ki jaschar Adonaj, zuri'elo 'awlata bo.

- 1 Ein Psalm. Ein Lied für den Sabbattag.
- 2 Das ist ein köstlich Ding, dem HERRN danken und lobsingend deinem Namen, du Höchster,
- 3 des Morgens deine Gnade und des Nachts deine Wahrheit verkündigen
- 4 auf dem Psalter mit zehn Saiten, auf der Harfe und dem Klang der Zither.
- 5 Denn, HERR, du lässest mich fröhlich singen vor deinen Toren, und ich rühme die Taten deiner Hände.
- 6 HERR, wie sind deine Werke so groß! Deine Gedanken sind sehr tief.
- 7 Ein Törichter glaubt das nicht, und ein Narr begreift es nicht.
- 8 Die Gottlosen grünen wie das Gras, / und die Übeltäter blühen auf – nur um vertilgt zu werden für immer!
- 9 Aber du, HERR, bist der Höchste und bleibst ewiglich.
- 10 Denn siehe, deine Feinde, HERR, / siehe, deine Feinde werden umkommen, und alle Übeltäter sollen zerstreut werden.
- 11 Aber du erhöhst mein Horn wie bei einem Wildstier und salbst mich mit frischem Öl.
- 12 Mit Freude sieht mein Auge auf meine Feinde herab und hört mein Ohr von den Boshaften, die sich gegen mich erheben.
- 13 Der Gerechte wird grünen wie ein Palmbaum, er wird wachsen wie eine Zeder auf dem Libanon.
- 14 Die gepflanzt sind im Hause des HERRN, werden in den Vorhöfen unsres Gottes grünen.
- 15 Und wenn sie auch alt werden, werden sie dennoch blühen, fruchtbar und frisch sein,
- 16 dass sie verkündigen, dass der HERR gerecht ist; er ist mein Fels und kein Unrecht ist an ihm.

Psalm 92

für Kantor und Chor (SATB)

Fabian Ogutsch

Allegretto

Kantor V. 1

mis - mor - schir le - jom ha - scha - bat:

Chor V. 2

tow le - ho dot IA - do - naj, ul - sa - mer l'schim - cha,
tow le - ho - dot IA - do - naj, ul - sa - mer l'schim - cha,
tow le - ho - dot IA - do - naj, ul - sa - mer l'schim - cha,
tow le - ho - dot IA - do - naj, ul - sa - mer l'schim - cha,

9 V. 3

El - jon. l'ha - gid ba - bo - ker chass - dé, we - e -
El - jon. l'ha - gid ba - bo - ker chass - dé - cha, we - e -
El - jon. l'ha - gid ba - bo - ker chass - dé - cha, we - e -
El - jon. l'ha - gid ba - bo - ker chass - dé - cha, we - e -

più mosso

V. 4

15

mu - na - t'cha ba - le - lot. 'a - lej 'a - ssor wa - 'a-
mu - na - t'cha ba - le - lot. 'a - lej 'a - ssor wa - 'a-
mu - na - t'cha ba - le - lot. 'a - lej 'a - ssor wa - 'a-
mu - na - t'cha ba - le - lot. 'a - lej 'a - ssor wa - 'a-

21

lej ná - wel, 'a - lej hi - ga - jon be - chi - nor.
lej ná - wel, 'a - lej hi - ga - jon be - chi - nor.
lej ná - wel, 'a - lej hi - ga - jon be - chi - nor.
lej ná - wel, 'a - lej hi - ga - jon be - chi - nor.

27

V. 5

ki ssi - mach - tá - ni A - do - naj be - fa - 'o - lé - cha,
ki ssi - mach - tá - ni A - do - naj be - fa - 'o - lé - cha,
ki ssi - mach - tá - ni A - do - naj be - fa - 'o - lé - cha,
ki ssi - mach - tá - ni A - do - naj be - fa - 'o - lé - cha,

33

b'ma - 'a-ssej ja - dé - cha a - ra - nen be - ma - 'a -

b'ma - 'a-ssej ja - dé - cha a - ra - nen be - ma - 'a -

b'ma - 'a-ssej ja - dé - cha a - ra - nen be - ma - 'a -

b'ma - 'a-ssej ja - dé - cha a - ra - nen be - ma - 'a -

38

ssej ja - dé cha a - ra - - - nen.

ssej ja - dé - cha a - ra - - - nen.

ssej ja - dé - ch a - ra - - - nen.

ssej ja - dé - cha a - ra - - - nen.

Kantor

V. 6

ma gad - lu ma - 'a - ssé - cha A - do - naj me - od 'am u - ch - sche - wo - téj -

48

V. 7

V. 8

cha. isch bá - 'ar lo je - da, u - ch - ssil lo ja - win et . . . bif -

51

ró - ach re - scha - 'im ke - mo é - ssew, wa - ja - zi - zu kol

53

po - 'a - lej á - wen, le - hi - scham' - dam 'a - dej 'ad.

Chor V. 9

w'a - ta ma - rom l'o - lam, Ado - naj.
 w'a - ta ma - rom l'o - lam, Ado - naj.
 w'a - ta ma - rom l'o - lam, Ado - naj.
 w'a - ma - rom l'o - lam, Ado - naj.

Kantor V. 10

ki hi - ne o - je - wój - cha A - do - naj, ki hi - ne o - je - wój - cha jo -
 wé - du, jit - par' - du ol - a - lej á - wen. wa - tá - rem kir' - em kar - ni, ba -
 lo - ti be - sché - men ra - a - non wa - ta - bet 'e - ni be - schu -
 raj, ba - ka - mim 'a - laj me - re - 'im, tis - má' - na os - naj.

Chor Tempo giusto V. 13

za - dik ka - ta - mar jif - rach, ke - é - res ba - Le - wa - non
 za - dik ka - ta - mar jif - rach, ke - é - res ba - Le - wa - non
 za - dik ka - ta - mar jif - rach, ke - é - res ba - Le - wa - non
 za - dik ka - ta - mar jif - rach, ke - é - res ba - Le - wa - non

78

V. 14

jiss - ge. sche - tu - lim be - wejt Ado - naj, be -
 jiss - ge. sche - tu - lim be - wejt Ado - naj, be -
 jiss - ge. sche - tu - lim be - wejt Ado - naj, be -
 jiss - ge. sche - tu - lim be - wejt Ado - naj, be -

84

chaz - rot lo - hej - nu jaf - rí - chu,
 chaz - rot E - lo hej - nu jaf - rí - chu,
 chaz - rot E - lo hej - nu jaf - rí - chu,
 chaz - rot E - lo hej - nu jaf - rí - chu,

90

V. 15

jaf - rí - chu. 'od je - nu - wun b'ssej wa, de -
 jaf - rí - chu. 'od je - nu - wun b'ssej - wa, de -
 jaf - rí - chu. 'od je - nu - wun b'ssej - wa, de -
 jaf - rí - chu. 'od je - nu - wun b'ssej - wa, de -

96

V. 16

sche - nim we - ra - 'a - na - nim ji - he - ju. le - ha - gid ki

sche - nim we - ra - 'a - na - nim ji - he - ju. le - ha - gid ki

sche - nim we - ra - 'a - na - nim ji - he - ju. le - ha - gid ki

sche - nim we - ra - 'a - na - nim ji - he - ju. le - ha - gid ki

102

ja - schar A - do - naj, zu - ri we - lo

ja - schar A - do - naj, zu - ri we - lo

ja - schar A - do - naj, zu - ri we - lo

ja - schar A - do - naj, zu - ri we - lo

109

'aw - lá - ta bo, we - lo 'aw - lá - ta bo.

'aw - lá - ta bo, we - lo 'aw - lá - ta bo.

'aw - lá - ta bo, we - lo 'aw - lá - ta bo.

'aw - lá - ta bo, we - lo 'aw - lá - ta bo.

Synagogale Chormusik im Laurentius-Musikverlag

Eduard Birnbaum: Psalm 23 für Knaben- oder Frauenchor (SSA).

LMV 265

Emil Brod: O segne, Herr! Trauungslied für Sopran- oder Tenor-Solo, Chor (SATB) und Orgelbegleitung (Synagogale Musik von Kantoren aus Böhmen und Mähren, Band 7).

LMV 043

Samuel David Bar'chi nafschi. Versets du Psalme 104 pour Choeur a l'unisson pour voix de Soprano aus der Sammlung „Musique religieuse ancienne et modern en usage dans les Temples Consistoriaux Israélites de Paris“ (1895) für Chor in Sopranlage (oder Sopran solo) und Orgel.

LMV 249

Moritz Deutsch: Synagogale Gesänge für Chor (SATB) mit und ohne Orgelbegleitung (Synagogale Musik von Kantoren aus Böhmen und Mähren, Band 1).

LMV 009

Abraham Dunajewsky: Halleluja (Psalm 113) für Chor (SATB) a cappella (1895).

LMV 317

Israel Meyer Japhet: Psalm 23 für Vorsänger und Chor (SATB) aus der Sammlung „Schire Jeschurun“ (Frankfurt, 1881).

LMV 198

Albert Kellermann: Haschem s'charanu (Psalm 115, V. 12-18) für Solo, Chor (SATB) und Orgel aus der Sammlung „Sechs liturgische Psalmen“ (Berlin 1913).

LMV 201

Leon Kornitzer: Zwei synagogale Gesänge: „Jahresende“ für Chor (SATB) und Orgel - „Trost“ für Chor (SATB) a cappella (Synagogale Musik von Kantoren aus Böhmen und Mähren, Band 13).

LMV 315

Samuel Lampel: Trauungsgesang (Ruth I, 16-17) für gemischten Chor (SATB) aus der

Sammlung „Kol Sch'muel. Synagogengesänge für Kantor und gemischten Chor mit und ohne Begleitung der Orgel“ (Leipzig 1928).

LMV 289

Louis Lewandowski: Deutsche Keduscha („Aus jeglichem Munde“) für Vorbeter, Chor (SATB) und Orgel aus der Sammlung „Todah W'Simrah“ (Berlin, 1882).

LMV 200

Louis Lewandowski: Drei Vertonungen des „Kol Nidre“ für Vorbeter, gemischten Chor (SATB) und Orgel aus der Sammlung „Todah W'Simrah“ (Berlin, 1882).

LMV 343

Louis Lewandowski: Ma towu für Vorbeter, gemischten Chor (SATB) und Orgel aus der Sammlung „Todah W'Simrah“ (Berlin, 1876).

LMV 353

Louis Lewandowski: Psalm 130 („Aus den Tiefen ruf ich Dich“) nach der Melodie von „Kol Nidre“ bearbeitet für Vorbeter (hohe Stimme), Chor (SATB) und Orgel aus der Sammlung „Todah W'Simrah“ (Berlin, 1882).

LMV 130

Max Löwenstamm: Synagogale Gesänge für Chor (SATB) und Orgel (Synagogale Musik von Kantoren aus Böhmen und Mähren, Band 3).

LMV 020

Fabian Ogutsch: Adonai nam für Kantor und Chor (SATB).

LMV 262

J.S. Prager: Schire kedem. Vier synagogale Gesänge für Soli, Chor (SATB/SAM) und Orgelbegleitung ad libitum (Synagogale Musik von Kantoren aus Böhmen und Mähren, Band 8).

LMV 045

David Rubin: Drei Psalmvertonungen für Chor (SATB) mit und ohne Orgelbegleitung (Synagogale Musik von Kantoren aus Böhmen und Mähren, Band 2).

LMV 013

David Rubin: Drei Tempelgesänge für Solo-stimme, Chor (SATB/TTBB) und Orgel (Synagogale Musik von Kantoren aus Böhmen und Mähren, Band 10).

LMV 086

David Rubin: Traditioneller Chanukka-Gesang für Chor (SATB) mit Orgel- oder Klavierbegleitung (Synagogale Musik von Kantoren aus Böhmen und Mähren, Band 4).

LMV 021

Moritz Wallerstein: Synagogale Gesänge für dreistimmigen gemischten Chor (Synagogale Musik von Kantoren aus Böhmen und Mähren, Band 5).

LMV 028

Moritz Wallerstein: 4 Stimmen Sopran, Alt und Bariton solo, Chor (SATB) und Orgel, aus der Sammlung „Hebräische und deutsche

Synagogengesänge" (Prag, o.J.) (Synagogale Musik von Kantoren aus Böhmen und Mähren, Band 14).

LMV 446

Nicolai von Wilm: Neun synagogale Gesänge aus den „Wiesbadener Synagogen-Gesängen“ für gemischten Chor a cappella.

LMV 181

Samuel Welsch: Drei synagogale Gesänge für Soli, Chor (SATB) und Orgel (Synagogale Musik von Kantoren aus Böhmen und Mähren, Band 11).

LMV 089

Zu allen Werken sind auch Chorpartituren und bei Sammlungen Einzelausgaben erhältlich Auf der Website des Verlags finden Sie zu allen Werken ausführliche Informationen und Probepartituren.

Instrumentalmusik

Auswahl alter hebräischer Synagagal-Melodien in genauem Anschluss an ihre originale Gestalt für das Pianoforte eingerichtet von Arnold Marksohn und William Wolf.

LMV 316

Moritz Deutsch: Zwölf Präludien für Orgel oder Pianoforte zum gottesdienstlichen und häuslichen Gebrauch nach alten Synagogen-Intonationen (Synagogale Musik von Kantoren aus Böhmen und Mähren, Band 9).

LMV 069

Louis Lewandowski: Augenblicke der Weihe (Consolations). Neun kleine Stücke für Harmonium (Orgel oder Klavier), op. 44.

LMV 154

Louis Lewandowski: Fünf Fest-Präludien für Orgel, op. 37.

LMV 174

Louis Lewandowski: Fünf Stücke für Harmonium, op. 46.

LMV 175

Louis Lewandowski: Hebräische Weisen für Klavier, op. 45.

LMV 151

Louis Lewandowski: Kol Nidre für Klavier (oder Violine und Cello), op. 6.

LMV 155

Louis Lewandowski: Synagogen-Melodien für Harmonium (Orgel oder Klavier), op. 47.

LMV 152

Louis Lewandowski: 29 Vor- und Zwischen-spiele für Orgel aus „Todah W'simrah“.

LMV 182

Josef Sulzer: Kol Nidre für Klavier.

LMV 490

Auf der Website des Verlags finden Sie zu allen Werken ausführliche Informationen und Probepartituren.

Probepartitur

Probe partitur

ISMN 979-0-50324-677-7



9 790503 246777